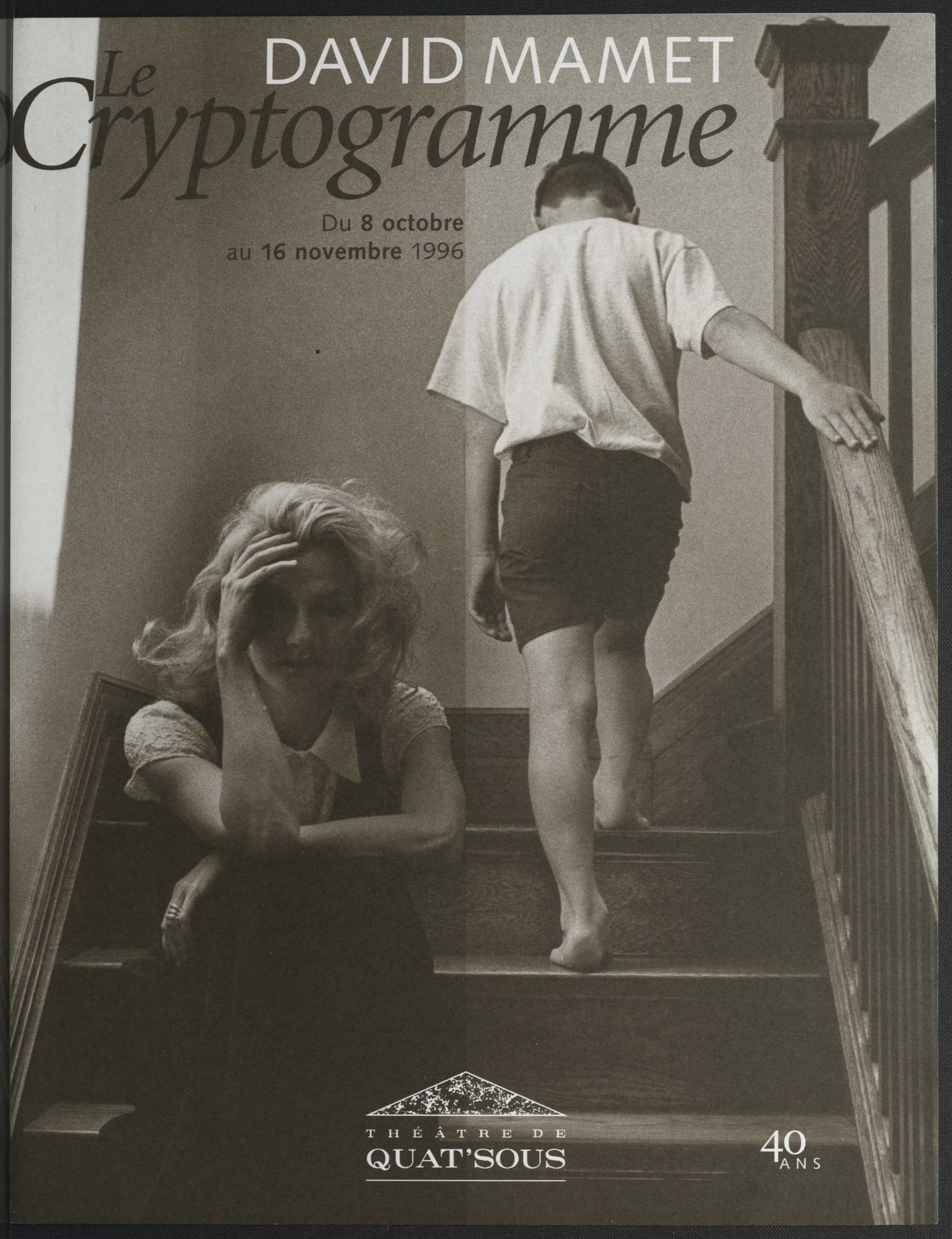


Le Cryptogramme

DAVID MAMET

Du 8 octobre
au 16 novembre 1996



THÉÂTRE DE
QUAT'SOUS

40
ANS

Savoir que l'on pourra
toujours compter sur
l'imagination et le
savoir-faire de ses
artistes est rassurant.
Parce que le Quat'Sous
est une richesse.
Depuis quarante ans!

Paquin
Hotte
Archambault

Société en nom collectif de
Comptables agréés

*Chez
Paquin, Hotte,
Archambault,
nous croyons
que la réussite
rime avec
saine gestion.*

*Nos conseils
et nos
services
voient à vous
doter des
meilleurs
instruments
de gestion.*

*Il y a de quoi
être rassuré.*



Photo: Rolline Laporte



Après un énorme succès lors de sa création
au Théâtre La Chapelle, voyez en reprise
le spectacle de Mylène Roy
UNE CLOCHE À VACHE SUSPENDUE À MON ÂME.
Au Théâtre de Quat'Sous,
les 5, 6, 7, 8 décembre prochains.

Avec Mylène Roy

Texte et chorégraphie Mylène Roy
Mise en scène Mark Bromilow
Décor et éclairages Louis Beaudoin
Musique Charmaine LeBlanc
assistée de Dino Giancolo

BILLETTS EN VENTE DÈS MAINTENANT
Réservations (514) 845-7277



À travers plusieurs tableaux et par
le biais d'une galerie de personnages,
voici la petite histoire d'un bébé qui deviendra
fille qui deviendra femme, et de ses tentatives
de réconciliation avec le couple si mal assorti
qui vit en elle: son corps et son esprit.


THÉÂTRE DE
QUAT'SOUS

mot du

DIRECTEUR ARTISTIQUE

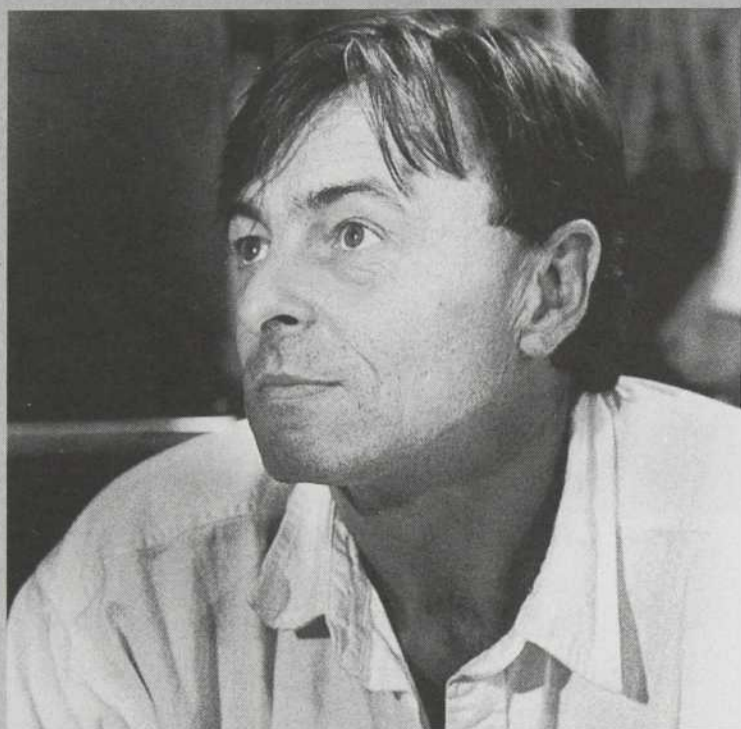


Photo: Guy Borremans

**« Peut-être que ça existe pas la pensée.
Qui dit que oui? Ou les êtres humains.
Et on est un rêve. Qui sait qu'on est là?... »**

John

**« Peut-être que nos terreurs
sont simplement des
choses sans secours et
qui attendent que nous
les secourions. »**

Rainer Maria Rilke

Le petit John tâche de déchiffrer, à haute voix, le cryptogramme, cette espèce de message codé que lui lancent les adultes, les choses, la maison, les livres. Un enfant, ça se débat toujours dans tous ces mystères que les grands lui laissent en héritage, jour après jour. Les grands qui n'ont pas résolu ces mystères, mais font semblant de comprendre. De se comprendre. Et les mystères s'augmentent de ce désir inassouissable de savoir, de « sentir » qu'on est placé dans sa vie, à la bonne place, au bon moment, entouré des bonnes, des vraies personnes. Alors les adultes sont des enfants qui font semblant. Semblant de comprendre, semblant d'aimer, semblant de haïr, semblant de mourir.

Et alors les mots, le langage, ce cryptogramme impénétrable, devient une sorte de charabia qui ne soulage pas, mais au contraire exaspère, étouffe, désespère.

Jamais Mamet n'a mieux ni plus implacablement radioscopé le *mal-entendu*, le très inquiétant malaise de la tendresse qui ne sait plus où aller, tant le coeur est dérouté.

L'action est menée comme une intrigue policière, mais où ni l'assassin ni le mort ne se montrent, ou, en tout cas, ne se reconnaissent. Simplement, l'horreur frappe où elle veut, et sans faire d'éclat. L'horreur du flou, de la peur indicible, de la trahison incontournable. Il y a du Beckett dans LE CRYPTOGRAMME, mais aussi du Tennessee Williams,

du Réjean Ducharme. Il y a cette lueur, belle et effrayante, dans les yeux des personnages qui souffrent, une brillance tragique et qui ressemble à l'éclat du regard des chevaux dans une grange en feu.

Peut-être sortirez-vous de cette pièce, comme moi, avec le brûlant désir de dire, à ceux que vous aimez, que vous les aimez, très précisément, eux, et trouverez-vous de bonnes raisons à leur donner pour continuer de vous aimer, vous, très précisément?

Robert Lalonde
Directeur artistique
intérimaire

mot de la

METTEURE EN SCÈNE



Photo: Guy Borremans

En lisant la dernière pièce de David Mamet, je reconnaissais parfaitement les conversations avortées, l'atmosphère obscure, l'incompréhension épuisante et les relations parfois stériles de notre époque. Pourtant, LE CRYPTOGRAMME, se situe en 1959.

Relire LE CRYPTOGRAMME avec comme toile de fond *le rêve américain* des années 50 m'a rappelé l'image parfaite des familles qui semblaient être exemptes de conflits, de contradictions ou d'ambitions déçues. Combien de femmes se sont retrouvées dans ces maisons impeccables se demandant si elles n'étaient pas en train de gâcher les meilleures années de leur vie.

J'ai retenu des impressions puissantes de grand vide et en même temps de trop plein: les choses à moitié dites et les pensées interrompues difficiles à saisir; le rythme des mots syncopé et les silences inattendus lourds à supporter. Mais au milieu de tout ça, un besoin, retenu et méfiant, mais un besoin quand même de se tourner vers les autres pour au moins trouver un *sens*. Ce paradoxe quasi permanent chez les personnages m'assurait en tout cas que j'étais bel et bien dans l'univers de Mamet.

Je voudrais dédier ce spectacle à Yvon Gervais.

**« Personne peut t'aider. Comprends-tu ?
Finalement, chacun de nous...
Je... Chacun de nous est seul. »**

Donny à son fils John

Mamet a une fois de plus dépeint un monde aux poings serrés qui se heurte constamment à son incontournable vérité. Mais, cette fois, le choc est plus dur à encaisser: il y a un enfant. Comment vivre avec cette présence fragile qui met encore plus en lumière l'inhumanité des êtres alors qu'on aurait pu croire qu'elle avait déjà atteint son paroxysme. Oui, ce texte est bien de notre époque.

Non seulement je suis consciente de bénéficier d'un grand privilège en montant une oeuvre aussi forte, mais je me sens aussi *bénie des dieux* d'avoir été entourée par ce qu'il est convenu d'appeler la *crème*: Maryse Warda qui a traduit le texte avec un respect et une sensibilité remarquables; Alain Roy, l'assistant-régisseur qui a été tout simplement indispensable; les concepteurs dont le talent m'a souvent inspirée et rassurée; les acteurs, Marc, Louis-Philippe et Élise qui ont su dompter ce texte difficile et s'abandonner à ses personnages troublés avec une détermination et une générosité qui m'étonnent encore; l'équipe du Quat'Sous qui a été à la hauteur de sa réputation, c'est-à-dire exceptionnelle. Enfin, je tiens à remercier du plus profond de mon coeur Pierre Bernard pour cet inestimable cadeau.

Denise Guilbault

DAVID MAMMET



L'auteur états-unien le plus célèbre – l'un des plus controversés – de sa génération, David Mamet est surtout connu pour sa pièce à succès, **GLENGARRY GLEN ROSS** – Prix Pulitzer 1984 – qui a été portée à l'écran.

Au nombre des pièces à l'actif de Mamet, on peut compter **AMERICAN BUFFALO**, **THE DUCK VARIATIONS**, **A LIFE IN THE THEATER**, **EDMOND**, **LAKEBOAT**, **REUNION**, **SEXUAL PERVERSITY IN CHICAGO**, **THE WATER ENGINE**, **THE WOODS**, **THE SHAWL** et **OLEANNA**. Mentionnons par ailleurs que **SPEED-THE-PLOW**, qui remporta un grand succès sur Broadway et au Royal Theatre en 1988, offrit à Madonna son premier rôle au théâtre.

David Mamet a enseigné le jeu et la mise en scène à l'Université de New York et à l'Université de Chicago, ainsi qu'au Yale Drama School. Il est membre fondateur du Atlantic Theatre Company et du Chicago's St. Nicolas Theatre dont il assura la direction artistique pour un temps.

Il est l'auteur de quatre essais: **Writing in Restaurants**, **On Directing Film**, **Some Freaks** et **The Cabin**.

On lui doit également les scénarios de **The Postman Always Rings Twice**, **The Verdict**, **The Untouchables** et **House of Games**.

Ce dernier marqua aussi ses débuts de réalisateur. Il récidiva à la réalisation, en 1989, avec **Things Change** et en 1991 avec **Homicide**. Ces dernières années, il a signé les scénarios de **Ace in the Hole**, **Deerslayer**, **High and Low** et **Hoffa** qui mettait en vedette Jack Nicholson.

David Mamet est âgé de 45 ans.

les COMÉDIENS



Élise Guilbault

Donny

« Je me demande où réside, où se cache la blessure secrète où tout homme court se réfugier si l'on attende à son orgueil, quand on le blesse? Cette blessure – qui devient ainsi le for intérieur, – c'est elle qu'il va gonfler, emplir. Tout homme sait la rejoindre, au point de devenir cette blessure elle-même, une sorte de coeur secret et douloureux.

Si nous regardons, d'un oeil vite et avide, l'homme ou la femme qui passent – le chien aussi, l'oiseau, une casserole – cette vitesse même de notre regard nous révélera, d'une façon nette, quelle est cette blessure où ils vont se replier lorsqu'il y a danger. Que dis-je? Ils y sont déjà, gagnant par elle – dont ils ont pris

la forme – et pour elle, la solitude: les voici tout entier dans l'avachissement des épaules dont ils font qu'il est eux-mêmes, toute leur vie afflue dans un pli méchant de la bouche et contre lequel ils ne peuvent rien et ne veulent rien pouvoir puisque c'est par lui qu'ils connaissent cette solitude absolue, incommunicable – ce château de l'âme – afin d'être cette solitude elle-même. Pour le funambule dont je parle, elle est visible dans son regard triste qui doit renvoyer aux images d'une enfance misérable, inoubliable, où il se savait abandonné. »

Jean Genet
Le Funambule



Marc Labrèche

Del

Très difficile d'expliquer pourquoi j'ai été ému par cette pièce étrange. Sûrement davantage par ce qu'on y soupçonne que par ce qu'on y entend, par cette façon dont plusieurs choses d'apparence anodine deviennent graves sans qu'on sache tout à fait ni pourquoi ni comment, par ce monde de secrets et de mensonges, de trahisons inavouées et de honte, tout ça baignant dans une atmosphère oppressante, un peu parfois comme dans un vieux film de Hitchcock, ou, à d'autres moments, nourris de répliques serrées comme dans un thriller américain, ou bien avec le ton badin et superficiel d'un épisode de *Papa a raison...* Trois personnages tragiquement enfermés

en eux-mêmes, dont celui d'un jeune garçon de dix ans, qui s'exprime comme un adulte, sans réussir à se faire comprendre par eux, et qui m'émeut d'autant plus qu'il me rappelle justement ces moments de *désespoir d'enfant*: n'être jamais compris, et avoir le sentiment de ne jamais comprendre ceux qu'on aime... Merci à Denise d'avoir pensé à moi dans quelque chose qui ne l'était pas au départ, à Élise que j'admire toujours et que je retrouve avec joie, à Alain pour la sensibilité et la patience, et au grand Louis-Philippe pour son talent et sa bonne humeur, qui nous rappelle que tout ça n'est qu'un Jeu...!

Marc Labrèche

Le Salon d'Ariane

Le Salon d'Ariane portant sur *Le Cryptogramme* de David Mamet se tiendra le mercredi 30 octobre 1996 dans la salle du Quat'Sous.

J'aimerais que ce Salon devienne un carrefour, une sorte de lieu d'échanges, généreux et libres, où l'on puisse discuter de ce que les auteurs ont tenté de nous dire, de l'effet de leur propos sur nous et notre époque. Ensemble, nous ne poursuivrons qu'un seul but: rentrer chez nous nourris de la vision du monde d'autres amoureux de théâtre.

Je vous attends au Salon avec une belle impatience.

Ariane Émond

Vous devez communiquer avec le personnel du guichet pour en connaître l'heure exacte et pour réserver vos places. Téléphone: (514) 845-7277

SERVICE DE TRAITEUR





**Louis-Philippe
Davignon-Daigneault**

John

Bonjour,

C'est la première fois que je joue au théâtre et ce qui m'intéresse le plus c'est de pouvoir donner la vie à un personnage. Pour ça, il faut le connaître et c'est ce que l'on fait pendant les heures de répétition.

John est un enfant inquiet qui entend des voix (si seulement sa mère pouvait le comprendre). Del est son seul réconfort et sans lui, John se laisserait mourir.

**Louis-Philippe
Davignon-Daigneault**

Photos prises le 8 août 1996, par Guy Borremans, lors de la lecture de la pièce de David Mamet, **LE CRYPTOGRAMME**.

Quat'Sous Bar **Qui a vu boira**

Je te parlerai de la pièce que j'ai vue, de mon enfance au beurre noir, je te ferai rire et tout à coup tu ne voudras plus partir. Parce qu'on ne parle pas que de théâtre au Quat'Sous Bar*..

Il y a d'autres beaux-arts, comme l'amitié et l'amour, que l'on cultive sur fond de musique enveloppante.

*Ouvre à 19 heures, ferme à votre heure!

TR
THÉÂTRE
DEUXIÈME
RÉALITÉ

Théâtre
Deuxième
Réalité présente

Nous
autres

Nous autres de E. Zamiatin

du 23 octobre au 9 novembre 1996
du 25 au 29 décembre 1996

The Swan de E. Egloff

du 12 au 16 novembre 1996
du 22 au 27 novembre 1996
du 3 au 8 décembre 1996
du 12 au 15 décembre 1996

The
Emigrants

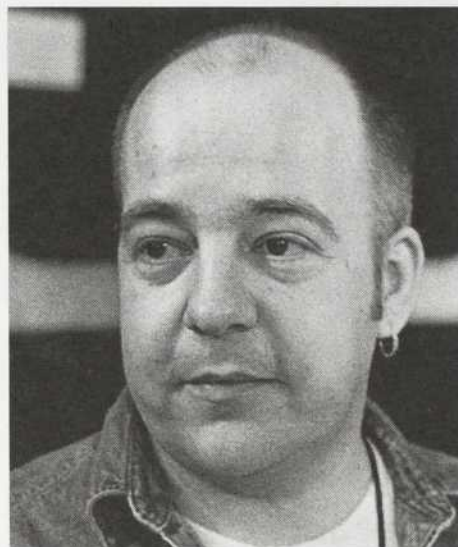
The Emigrants de S. Mrozek

du 19 au 21 novembre 1996
du 28 au 30 novembre 1996
les 1, 10, 11, 31 décembre 1996

Au Théâtre Rialto
5711, avenue du Parc
Montréal
(514) 272-3899

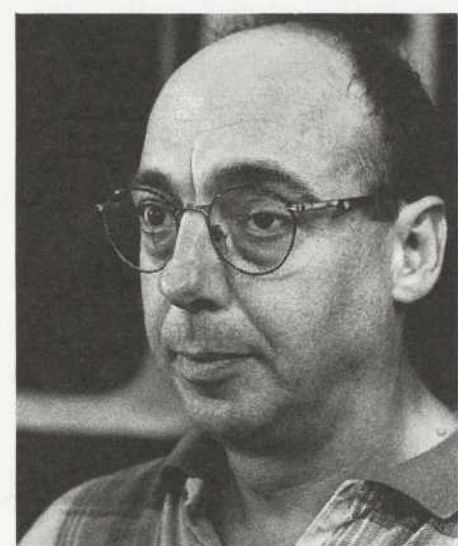
les CONCEPTEURS

Maryse Warda
Traductrice



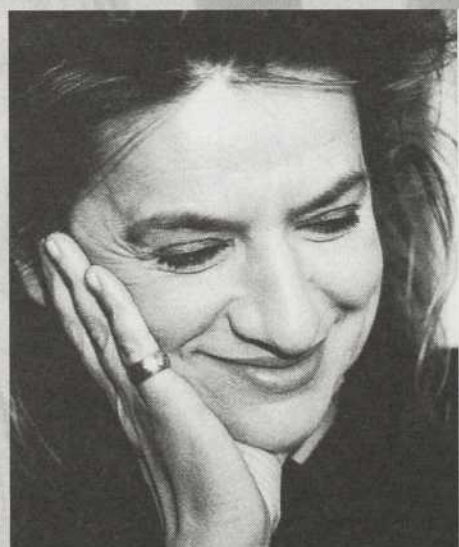
Alain Roy
Assistant à la mise en scène et régisseur

Raymond Marius Boucher
Concepteur du décor



Michel Beaulieu
Concepteur des éclairages

Méridith Caron
Conceptrice des costumes



Catherine Gadouas
Conceptrice de la trame sonore

Photos prises le 8 août 1996, par Guy Borremans, lors de la lecture de la pièce de David Mamet, **LE CRYPTOGRAMME**.

ÉQUIPE DES CONCEPTEURS

Traduction

MARYSE WARDA

Mise en scène

DENISE GUILBAULT

Assistance à la mise en scène et régie

ALAIN ROY

Conception du décor

RAYMOND MARIUS
BOUCHER

Conception des éclairages

MICHEL BEAULIEU

Conception des costumes

MÉRÉDITH CARON

Conception de la trame sonore

CATHERINE GADOUAS

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Direction de production

MATTHIEU GOURD

POUR BEAUDRY, PACIFIQUE
COMMUNICATIONS INC.

Direction technique

ROBERT BEAUREGARD

Coiffures et maquillages

JEAN BÉGIN

Accessoires

MICHÈLE GAGNON

Assistance aux costumes

PAULE-JOSÉE MEUNIER

Construction du décor

ÉQUIPE DU QUAT'SOUS
ET AVANT-SCÈNE INC.

Peinture scénique

LONGUE-VUE
PEINTURE SCÉNIQUE

Techniciens

MICHEL BEAUREGARD
RENÉ BOLDUC
MANON BOUCHARD
SERGE FILIATRAULT
ÉRIC FORGET
ÉRIC LOCAS

Graphisme

MICHAUDESIGN

Photographie

GUY BORREMANS

Ce document est
une gracieuseté de
Imprimerie André Desmarais
et des papiers Domtar.

LES SORTIES D'URGENCE

SONT SITUÉES

À VOTRE DROITE AU PARTERRE ET
À L'ARRIÈRE-DROITE AU BALCON.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président

PIERRE BERNARD

Vice-président

JEAN ROBILLARD

Président Nomadis Communications inc.

Secrétaire-trésorière

MARTYNE ROBERTSON

Directrice administrative

Théâtre de Quat'Sous

Administrateurs

MARTINE BEAULNE

Comédienne et metteuse en scène

MÉRÉDITH CARON

Scénographe

SHERIF LAOUN

Gérant Georges Laoun Opticiens

ROGER MICHAUD

Premier officier, Affaires bancaires

Banque Commerciale Italienne du Canada

JEAN PROULX

Associé Mc Dougall Caron

DIANE VEILLEUX

Vice-présidente, Services aux clients corporatifs

J. Meloche Inc.

ÉQUIPE DU QUAT'SOUS

Directeur artistique intérimaire

ROBERT LALONDE

Directrice administrative

MARTYNE ROBERTSON

Directeur de production

MATTHIEU GOURD

Adjointe à la direction

MARYSE WARDA

Relationniste

LOUISETTE CHARLAND

Attaché de presse

LUC CHAUVETTE

Gérante du théâtre

MANON OLIGNY

Responsable de la billetterie

MARIE-ÈVE ARCHAMBAULT

Guichetier

JEAN LAMBERT

Équipe d'accueil

AUBE GOULET-ROBITAILLE

PATRICE ST-AMOUR

MARIE-NOËL GAGNON

LAURENCE LAMARRE

JENNIFER TREMBLAY

Responsable de l'entretien

CLAIRE GAGNÉ

Collaborateur

SERGE GÉTIN

Équipe de développement

FRÉDÉRIC-ANTOINE GUIMOND

LAURENCE LAMARRE

DIANE LEFRANÇOIS

MARIE MARKOVIC

STEVE PILAREZIK

JOSÉE ROUSSY

ESTHER THIBAUT

Comité de lecture

LOUISE BOMBARDIER

SERGE BOUCHER

FRANÇOISE FAUCHER

STÉPHANE FRANCHE

TESSA GOULET

ROBERT LALONDE

SOLANGE LÉVESQUE

MARYSE WARDA

Salonnière

ARIANE ÉMOND

Le Théâtre de Quat'Sous reçoit un soutien
financier du Conseil des arts et des lettres du
Québec, du Conseil des arts du Canada, du
Conseil des arts de la Communauté urbaine
de Montréal et de la Ville de Montréal.



Le Théâtre de Quat'Sous
est membre de Théâtres Associés Inc.

Domtar

*encourage les
arts et la culture*

DOMTAR

FLEURS

SYLVIE GODIN FLEURS 4040 ST LAURENT 843 6559



" où l'imprimerie devient un art "

ad

andrē desmarais inc.

IMPRIMERIE - PRINTING

336, BOUL. CARTIER OUEST, LAVAL (QUÉBEC) H7N 2J6
TÉL.: (514) 667-1200 • (514) 388-1977 • TÉLÉCOPIEUR: (514) 667-1717

BANANA

Traiteur

951, Roy Est
(coin Mentana)
Montréal, Qué. H2L 1E9
tél.: 527-3118
page: 896-1371

mets cuisinés avec amour

MAMET P.Q.



Photo: André Le Coz

DANS LES BOIS

Café de la Place des Arts, 1989

Texte français de **Rosemarie Bélisle**
Mise en scène de **Anne Claire Poirier**
avec **Robert Toupin** et **Julie Vincent**

Réunis dans un chalet isolé dans les bois, Ruth et Nick vivront là, pour quelques heures, des moments euphoriques mais aussi violents, se raconteront des histoires et se confronteront.

GLENGARRY GLEN ROSS

Théâtre de La Manufacture (La Licorne), 1990

Traduction de **Pierre Legris**
Mise en scène de **Fernand Rainville**
avec **Jean-Pierre Bergeron, Pierre Collin, Stéphan Côté,**
Marc Gélinas, Richard Lalancette, Pierre Legris et **Gildor Roy**

Glengarry Glen Ross, l'agence immobilière en crise, n'applique qu'une seule règle: celle de la réussite à tout prix. On vend sous pression pour accaparer le titre de vendeur du mois. Le travail d'équipe, l'amour, l'amitié, sont des valeurs en chute libre; tricheries, traquenards, agressivité, illégalité, vol et jalousie ont la cote sur le terrain du pouvoir. Et le pouvoir donne soif, c'est bien connu.



Photo: Michel Dubreuil

OLEANNA

Théâtre de Quat'Sous, 1994

Traduction de **Pierre Legris**
Mise en scène de **Micheline Lanctôt**
avec **Germain Houde** et **Nathalie Mallette**

Une étudiante universitaire, Carol, se présente au bureau du professeur, John, pour solliciter son aide et contester le matériel pédagogique *indigeste* qu'il impose. En pleine transaction immobilière, le professeur, très occupé, est d'abord tenté de couper court à cette plainte. Mais revenant à un sentiment plus humain et touché par la détresse de Carol, John acceptera d'aider son étudiante. Il profitera de l'occasion pour tout questionner: les normes de l'université, le système d'éducation, la censure, sans se douter de ce que sa sollicitude provoquera.

Une situation en apparence simple et anodine qui bascule en un duel sans pitié.



Photo: Yves Renaud

FOX & GOULD

PRESENT



Photo: Josée Lambert

HOLLYWOOD

Nouvelle Compagnie Théâtrale, 1995

Traduction de **Louison Danis**
Mise en scène de **Dominic Champagne**
avec **Jean-Pierre Bergeron, Denis Bouchard**
et **Marie-France Lambert**

Bobby Gould et Charlie Fox vont enfin faire fortune. Une grosse vedette vient d'accepter un scénario que lui a envoyé Fox, et Gould vient tout juste d'être nommé producteur dans un grand studio: l'affaire est dans le sac, il ne manque que le feu vert du grand patron. Or, le patron vient de partir pour New York...

Karen, la nouvelle secrétaire de Bobby, s'emploie à le convaincre que l'art et l'élévation spirituelle valent mieux que les films d'action commerciaux. Charlie Fox se demande si son ami Bobby n'est pas devenu fou. C'est alors que tout commence à s'embrouiller... Est-ce l'art ou l'argent qui va l'emporter?



Photo: André Panneton

VARIATIONS SUR LE CANARD

Espace GO, 1996

Texte français de **Normand Canac-Marquis**
Mise en scène de **Fernand Rainville**
avec **Pierre Collin et Jacques Godin**

Assis sur un banc de parc, au bord d'un lac, deux messieurs à la retraite philosophent sur la vie des canards. Toujours à partir de leurs observations, nos deux messieurs nous livrent le témoignage touchant d'une époque et des grandes contradictions qui la traversent.

UNE VIE AU THÉÂTRE

Théâtre du Trident, 1996

Traduction de **Robert Vézina**
Mise en scène de **Martin Faucher**
avec **Tony Conte et Gilles Pelletier**

Des vies se croisent et s'effleurent. Ce sont celles d'un jeune comédien enthousiaste et d'un vieil acteur désenchanté qui partagent la même loge. Leur vie de loge est faite de petits riens tandis que leur vie sur scène est l'assemblage de moments plus grands que nature. Les personnages qu'ils incarnent ensemble tissent serrées leurs deux solitudes, mais ces ombres d'autres vies ne parviendront jamais à arrêter le temps qui passe ni à retenir celui qui part.



Photo: Daniel Mallard

le LIVRE D'HEURES

VARIATIONS SUR UN TEMPS
avec Élise Guilbault, Luc Picard et
Marc Labrèche



Photo: Yves Richard

Le Théâtre de Quat'Sous a 40 ans, ce qui en fait la troisième plus ancienne compagnie de théâtre à Montréal après le Théâtre du Rideau Vert et le Théâtre du Nouveau Monde.

Lancé en boutade par Claude Robillard alors qu'il est au Service des parcs de la Ville de Montréal, le nom de Quat'Sous est retenu par Paul Buissonneau pour présenter son équipe, en 1955, au Festival d'art dramatique du Québec. La troupe se produit ensuite avec peu de moyens dans différentes salles de Montréal – le Gesù, le Théâtre de Verdure du Parc Lafontaine, La Poudrière, l'Orphéum et la Comédie Canadienne. Ses spectacles pleins d'audace et d'ingéniosité, tels **LA TOUR EIFFEL QUI TUE**, **LA BANDE À BONNOT** et **ORION LE TUEUR**, plaisent à un public avide de nouveautés et de questionnement.

Le 10 mai 1963, **Paul Buissonneau** et ses complices, Yvon Deschamps, Claude Léveillé et Jean-Louis Millette,

fondent le Théâtre de Quat'Sous de Montréal Inc. En 1964, la nouvelle compagnie fait l'acquisition d'une synagogue située au 100, avenue des Pins Est, en vue d'en faire son théâtre. C'est ainsi que, le 3 décembre 1965, les quatre compères inaugurent un petit théâtre chaleureux de 159 places, mettant fin à dix années d'errance.

En mai 1968, Paul Buissonneau met en scène **L'OSSTIDCHO** qui révèle au public Robert Charlebois, Yvon Deschamps, Louise Forestier, Mouffe et le Quatuor de Jazz Libre du Québec dans un spectacle aux allures de happening d'une rare vitalité, théâtrale et musicale, qui restera l'un des événements culturels ayant le mieux incarné les mutations des valeurs profondes de la société québécoise d'alors.

Le 25 mai 1971, Paul Buissonneau, Benoit Mailloux, Louise Latraverse, Yvon Deschamps, John Goodwin, Olivier Prat, Guy Bernier, Jean Bazin et Jean Demers forment la société sans but lucratif La Compagnie de Quat'Sous Inc. John Goodwin en est le premier président.

Puis, histoire d'utiliser le petit espace à son maximum, on retrouve au Théâtre de Quat'Sous une seconde et minuscule aire de jeu: le Quat'Saouls Bar. Entre 1978 et 1984, on y compte une vingtaine de productions dont **LA DUCHESSE DE LANGEAIS** de Michel Tremblay, avec Claude Gai, **LE COEUR À GAZ ET AUTRES TEXTES DADA** par le Théâtre Ubu de Denis Marleau ou encore les spectacles **MOI C'EST CLÉMENCE QUE J'AIME LE MIEUX** et **GEORGES BRASSENS J'AI RENDEZ-VOUS AVEC VOUS** de Renée Claude.

Paul Buissonneau quitte la direction artistique du Théâtre en mai 1984 mais demeure comme président du conseil d'administration. En septembre de la même année, sa grande complice des tout débuts, la comédienne **Louise Latraverse**, prend la relève et poursuit entre autres la promotion de jeunes créateurs québécois et étrangers. Celle qui connaissait le Quat'Sous jusqu'au bout des doigts sait alors insuffler à ce

petit théâtre un sang neuf et une vigueur éclatante. Une nouvelle image, celle d'une amoureuse de théâtre.

C'est Louise Latraverse qui révèle le travail du Théâtre Repère de Québec et de Robert Lepage avec **CIRCULATIONS** en 1984 et **VINCI** en 1986. En 1985, elle frappe un autre grand coup en présentant **BEING AT HOME WITH CLAUDE** de René-Daniel Dubois.

Durant l'été 1985, le Quat'Sous entreprend quelques rénovations. On extirpe alors les colonnes qui, depuis 1965, nuisaient à la visibilité. Les 159 sièges de la salle, achetés d'occasion à l'époque, sont remplacés par 160 fauteuils neufs!

En septembre 1986, c'est au tour de la comédienne **Louison Danis** de prendre la direction artistique. D'entrée de jeu, elle monte sur scène pour **ÉCART-TEMPS** de John Hopkins, sous la direction de Alexandre Hausvater.

En 1987, avec **IN EXTREMIS**, elle propose une autre facette de son talent en traduisant **EXTREMITIES** de William Mastrosimone. Puis en 1988, Louison Danis permet à Normand Charette de présenter ses **FRAGMENTS D'UNE LETTRE D'ADIEU LUS PAR DES GÉOLOGUES**.

ORION LE TUEUR en 1955 – L'OSSTIDCHO en 1968 – HOSANNA en 1973 – LES LARMES AMÈRES DE PETRA VON KANT en 1983 – VINCI en 1986 – ELVIRE JOUVET 40 en 1988, 1991 et 1996 – LE POLYGRAPHE en 1988 – L'ÉVEIL DU PRINTEMPS en 1989 – J'ÉCRIRAI BIENTÔT UNE PIÈCE SUR LES NÈGRES en 1989 – LA CHARGE DE L'ORIGINAL ÉPORMYABLE en 1989 et 1990 – HOSANNA en 1991 – DES RESTES HUMAINS NON IDENTIFIÉS ET LA VÉRITABLE NATURE DE L'AMOUR en 1991 – TRACES D'ÉTOILES en 1992 – NEZ À NEZ en 1992 et 1994 – OLEANNA en 1994 et 1995 – LA DERNIÈRE BANDE et PAS MOI en 1994 – LES ANNÉES en 1995 – POOR SUPER MAN en 1995 – VARIATIONS SUR UN TEMPS en 1996.

VARIATIONS SUR UN TEMPS

avec Diane Lavallée, Élise Guilbault, Marc Labrèche et Luc Picard



Photo: Yves Richard

En 1988, avec **ELVIRE JOUVET 40**, **Pierre Bernard** affirme sa volonté de poursuivre dans la foulée de ses prédécesseurs. Sous son directorat, le Théâtre de Quat'Sous ouvre ses portes à plusieurs jeunes artistes. C'est dans cet esprit qu'Andrée Lachapelle et lui avaient élargi le mandat du Théâtre en créant les Auditions Générales du Quat'Sous. Depuis 1985, trois journées par an sont mises au service des jeunes finissants des écoles de théâtre et des interprètes autodidactes.

À partir de 1989, Pierre Bernard «ré-enchanté» la scène du Quat'Sous en la confiant à des interprètes de la chanson telles Chantal Beaupré, Sylvie Bernard, Karen Young et Renée Claude.

En 1991, le Canadien Brad Fraser fait son entrée au Quat'Sous avec **DES RESTES HUMAINS NON IDENTIFIÉS ET LA VÉRITABLE NATURE DE L'AMOUR**. Pour jouer ce terrible drame, André Brassard a réuni Gary Boudreault, **Élise Guilbault**, Yves Jacques, Pascale Montpetit, Marie-Christine Perreault, Denis Roy et Mario St-Amand. Coup de foudre pour Denys Arcand qui décidera de les adapter pour le cinéma!

En 1992, **Pierre Bernard** fait des débuts remarquables avec sa première mise en scène. **TRACES D'ÉTOILES** lui permet de nous faire découvrir l'auteure Cindy Lou Johnson et de renouer avec Sylvie Drapeau et Luc Picard. En 1994, le Quat'Sous se déplace jusqu'au Centre Saidye Bronfman qui accueille nos deux acteurs pour la présentation de **BRILLIANT TRACES**. Dans la langue de Shakespeare, S.V.P.

Le Théâtre de Quat'Sous ouvre sa saison 1993-94 avec **NATURES MORTES** de Serge Boucher. Une première mise en scène pour Michel Tremblay qui choisit **Élise Guilbault**, Roger Léger et Pierre Rivard.

En avril 1996, avec **VARIATIONS SUR UN TEMPS**, Pierre Bernard renoue avec la mise en scène. On s'amuse ferme et intelligemment aux mots de David Ives et à la folie contagieuse de **Élise Guilbault**, **Marc Labrèche**, Diane Lavallée et Luc Picard.

La saison 1996-1997 marque l'entrée en sabbatique de Pierre Bernard et l'arrivée de **Robert Lalonde**. C'est avec plaisir que la petite équipe du Quat'Sous accueille son directeur artistique intérimaire.

Depuis la fondation du Théâtre de Quat'Sous, des artistes aussi importants que Denys Arcand, Lothaire Bluteau, André Brassard, Paul Buissonneau, Jean-François Caron, René Richard Cyr, Robert Charlebois, Sylvie Drapeau, Françoise Faucher, Andrée Lachapelle, Micheline Lanctôt, Robert Lepage, Denis Marleau, Luc Picard, Lorraine Pintal, Claude Poissant et Michel Tremblay – pour ne nommer que ceux-là – ont participé à la création d'oeuvres parmi les plus marquantes des dernières décennies.

L'Anecdoteur

Le Théâtre de Quat'Sous a été fondé il y a 40 ans par Paul Buissonneau, Yvon Deschamps, Claude Lévêillé et Jean-Louis Millette.

NOUS TENONS À REMERCIER CHALEUREUSEMENT

Julie Baron, **LE TRIDENT**
Jean-Pierre Bédard,
LE PÉRISCOPE
Daryelle Belzile,
LA MANUFACTURE
Anne Boudreault
Julie Bourdon,
PLACE DES ARTS
Georges Coulombe
Denis Couture
Robin Day
Catherine Desgroseillers
Yves Duceppe,
COMPAGNIE JEAN DUCEPPE
André Ducharme
Érika Gagnon,
THÉÂTRE DES MOUTONS NOIRS
Annie Gascon,
NOUVELLE COMPAGNIE THÉÂTRALE
Jean-Yves Girard
Olivier Guilbault
Michel Hotte
Glenn Houston
Suzanne Langevin
Sherif Laoun
Francine Lapointe
Stéphane Lavoie,
ESPACE GO
Louise Lecavalier
Francine Marchand
Sylvain Parent
Martin Poitras
Ilene Polansky
Maurice Richard
Sylvie Robillard
Alain Thibault
Jacques Turgeon
Maggy Warda
Baudoin Wart

VOS COMMENTAIRES

Choisissez le "sous-titre" que vous donnerez à votre soirée et permettez-nous ainsi de connaître votre appréciation...



5¢

nul
médiocre
minable
catastrophique
tragique
apocalyptique
insignifiant
horrible
bas
vulgaire
affreux
épouvantable
infernale
intenable
insupportable
mortel
exécrable
innommable
dégueulasse
merdique



10¢

moyen
ordinaire
quelconque
banal
négligeable
approximatif
relatif
supportable
correct
vivable
passable
commun
insuffisant
ennuyeux
bof!
ok!
excusable
tolérable
pas pire...
indifférent



25¢

bon
charmant
mignon
aimable
intéressant
joli
bien
satisfaisant
efficace
chouette
amusant
coquet
séduisant
honnête
louable
agréable
civilisé
convenable
attachant
valable



4' sous

très bon
imposant
sompoteux
original
super exaltant
enthousiasmant
ravissant
bouleversant
merveilleux
admirable
épatant
troublant
émouvant
passionnant
captivant
exceptionnel
formidable
prodigieux
euphorisant
encore..!



1\$

absolu
remarquable
magistral
magnifique
chef-d'oeuvre
impressionnant
éblouissant
superbe
sublime
divin
phénoménal
parfait
grandiose
splendide
excellent
exemplaire
extraordinaire
céleste
suprême
majestueux...

VOTRE "SOUS-TITRE" ET COMMENTAIRE

Feuillet à détacher et à retourner au: **THÉÂTRE DE QUAT'SOUS, 100, avenue des Pins Est, Montréal (Québec) H2W 1N7**

Vous pouvez également le glisser dans la boîte prévue à cet effet à la sortie du théâtre.

Mais encore... nous avons besoin de votre "sou"tien. Sachez que de 5 cents à \$\$\$, votre apport nourrira nos efforts... Vous pourrez déposer vos sous dans les contenants prévus à cet effet, dans le hall du théâtre, à la sortie du spectacle.

VOTRE NOM _____

ADRESSE _____ CODE POSTAL _____

N° DE TÉLÉPHONE _____



GEORGES LAOUN

OPTICIEN

a le théâtre à l'œil...

Le retour de

LOLITA ET

CABARET NEIGES NOIRES

d'Il va sans dire

Rialto, mars 1997

à suivre...

4012, Saint-Denis
Coin Duluth
844-1919

600 est, Jean-Talon
Métro Jean-Talon
272-3816

EXAMENS DE LA VUE PAR OPTOMÉTRISTES



Théâtres
Associés

deux pour un
le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés

Montréal

Compagnie Jean Duceppe Place des Arts (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Nouvelle Compagnie théâtrale Salle Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde Usine C (514) 521-4493

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Québec

Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

Valable sur le prix régulier. Au guichet du
théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent
comptant seulement. Billets en nombre limité.
Aucune réservation acceptée. Certaines
restrictions s'appliquent.

MARIE-LINE LAPLANTE

Une tache sur la lune

Du 27 janvier au 1^{er} mars 1997

Marie-Line Laplante est lauréate du prix *Prime à la création* 1994
du *Fonds Gratien Gélinas*



mise en scène de *Martine Beaulne*
avec *Luc Durand, Françoise Faucher, Frédéric Desager*

assistance à la mise en scène et régie
Carol Clément
décor *Claude Goyette*
éclairages *Guy Simard*
costumes *Méridith Caron*
trame sonore *Silvy Grenier*